

## Golfos

Alberto San Juan  
Lolita-Corina  
Iluna

## FesTA

Atresbandes  
Al Tran Tran  
La Zaranda  
In Moderato  
Ajo Micropoetisa con  
el show de Dodó

## FesTIN

Pasadas las 4  
IURGI ILUSIONISTA  
ENT/NAE  
L'Animé  
Iluna

## Y además...

Su-gestión, campañas,  
exposición, talleres

Revista de la Escuela Navarra de Teatro N° 40. Octubre 2014. Difusión gratuita  
Nafarroako Antzerki Eskolaren Aldizkaria. 40 zbk. Urria 2014. Doako zabalpena

Actividades con financiación del Gobierno de Navarra

# TA

# TEATRO ANTZERKI



## Golfos



**4,5** octubre **urria**

**Autorretrato de un joven capitalista español**

**Alberto San Juan**

Página 4. Orrialdea



**11,12** octubre **urria**

**Brujas**

**Lolita-Corina**

Página 5. Orrialdea



**17,18,19,24,25,26** octubre **urria**

**Historia sexual de la humanidad**

**Iluna**

Página 6. Orrialdea

## FesTA



**2** noviembre **azaroa**

**Solfataras**

**Atresbandes**

Página 7. Orrialdea



**8,9** noviembre **azaroa**

**La última noche**

**Al Tran Tran**

Página 8. Orrialdea



**16** noviembre **azaroa**

**El grito en el cielo**

**La Zaranda**

Página 9. Orrialdea



**8** diciembre **abendua**

**Borges-Piazzolla**

**In-Moderato**

Página 10. Orrialdea



**13,14** diciembre **abendua**

**Buscando un centro de brevedad permanente**

**Ajo Micropoetisa con el show de Dodó**

Página 11. Orrialdea

## FesTIN



**22,23** noviembre **azaroa**

**Cuentos de un ciempiés**

**Pasadas las 4**

Página 12. Orrialdea



**29,30** noviembre **azaroa**

**Platero y tú**

**Navarcadabra.**

**iURGI ILUSIONISTA**

Página 13. Orrialdea



**26 a 30** diciembre **abendua**

**2,3,4,6** enero **urtarrila**

**PRODUCCIÓN DE NAVIDAD ENT/NAE**

**Auzolan**

Página 14. Orrialdea



**17,18** enero **urtarrila**

**Bhrava!**

**L'Animé**

Página 15. Orrialdea



**24,25** enero **urtarrila**

**Un cuento de caballeros**

**Iluna**

Página 16. Orrialdea

## Y además...

... su-gestión

Obras de Movimiento Bola,  
Iluna, La Puerta Roja...

Página 16. Orrialdea

... campañas de centros de  
Primaria y Secundaria

Página 17. Orrialdea

... exposición **Pasadas las 4**

Página 18. Orrialdea

... talleres en la ENT

Página 19. Orrialdea

### Octubre Urria

L	M	Mi	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Noviembre Azaroa

L	M	Mi	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Diciembre Abendua

L	M	Mi	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Enero Urtarrila

L	M	Mi	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## INFORMACIÓN GENERAL

**VENTA DE ENTRADAS Y ABONOS:** Todos los días de representación, para cualquier espectáculo de la programación.

**VENTA ANTICIPADA:** En las taquillas de la ENT, en días de representación.

**VENTA ON LINE:** [www.laescueladeteatro.com](http://www.laescueladeteatro.com)

**TAQUILLA:** Todos los días de representación desde una hora y media antes de la misma.

**AVISOS:** En atención al público y a los artistas, se ruega la máxima puntualidad, así como que las señales acústicas de teléfonos y relojes sean desconectadas durante las funciones. // Una vez comenzado el espectáculo no se permitirá la entrada a la sala salvo en descansos. // Queda rigurosamente prohibido hacer cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotos. // La ENT/NAE, en caso necesario, podrá alterar este programa, informando oportunamente de los posibles cambios.

## Golfos

**FUNCIONES.** Las Funciones se desarrollarán con la platea en formato café-teatro.

**PRECIOS REDUCIDO.** Descuentos a personas desempleadas y venta anticipada.

**ABONO.** Entradas para los 3 espectáculos del ciclo: 25 euros.

## FesTA

**PRECIOS REDUCIDOS.** Descuento a personas desempleadas y venta anticipada.

**ABONO.** Entradas para los 5 espectáculos del ciclo: 44 euros.

## FesTIN

**PRECIOS.** Todos los espectáculos tendrán un precio de 6 euros (excepto la producción de navidad "Auzolan" -7 euros con chocolate en el descanso-).

**PRECIOS REDUCIDOS.** Entradas a 5 euros para grupos de 5 personas o más, salvo en la producción de Navidad "Auzolan".

**SUPLEMENTO TALLER IURGI-ILUSIONISTA:** 2 euros (exclusivo para asistentes a la representación).

## INFORMAZIO OROKORRA

**TXARTELEN ETA ABONUEN SALMENTA:** Antzezen egun guztietan, zikloko edozein ikuskizunetarako txartelak.

**AURRETIKO SALMENTA:** NAEko lehiatilan, antzezen egunetan.

**ON LINE SALMENTA:** [www.laescueladeteatro.com](http://www.laescueladeteatro.com)

**LEHIATILA:** Antzezen egun guztietan, emanaldia hasi baino ordu bat eta erdi lehenagotik.

**OHARRAK:** Ikusle eta artisteekiko begirunez, puntualtasunik handiena eskatzen dugu, baita telefono eta erlojuetako soinu seinaleak emanaldiek irauten duten bitartean itzalirik egotea ere. // Ikuskizuna hasita, ezin izanen da aretora sartu, atsedendietan izan ezik. // Erabat debekaturik dago edozein filmaketa, grabazio edo argazki egitea. // ENT/NAEK, beharrezkoa izanez gero, egitaraua aldatzen ahalko du, eta aldaketan berri emanen du.

## Golfos

**EMANALDIAK.** Emanaldiak platea kafe-teatro bihurturik eginen dira.

**PREZIO MURRIZTUAK.** Deskontua langabetuentzat eta aurretiko salmentan.

**ABONAMENDUA.** Zikloko 3 ikuskizunetarako sarrerak: 25 euro.

## FesTA

**PREZIO MURRIZTUAK.** Deskontua langabetuentzat eta aurretiko salmentan.

**ABONAMENDUA.** Zikloko 5 ikuskizunetarako sarrerak: 44 euro.

## FesTIN

**PREZIOAK.** Ikuskizun guztiek 6 euroko prezioa izanen dute (Eguberrietako "Auzolan" ekoizpenak izan ezik -7 euro eta atsedendian txokolatea-).

**PREZIO MURRIZTUAK.** 5 euroko sarrerak 5 laguneko edo gehiagoko taldeentzat, Eguberrietako "Auzolan" ekoizpenean izan ezik.

**IURGI-ILUSIONISTA TAILERRAREN GEHIGARRIA:** 2 euro (antzezenera joandakoentzat soilik).

# TA

## TEATRO ANTZERKI

REVISTA DE LA ESCUELA NAVARRA DE TEATRO  
NAFARROAKO ANTZERKI ESKOLAREN ALDIZKARIA  
NÚMERO 40 ZENBAKIA  
OCTUBRE 2014 URRIA

FOTO PORTADA:

Carlos González Ximénez.

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Fuensanta Onrubia, Javier Pérez Eguaras,  
Amelia Gurutxarri, Asumpta Bragulat,  
María Sagüés, Ramón Vidal.

COORDINACIÓN Y DISEÑO:

HEDA Comunicación. Tel: 948 13 67 66

DEPÓSITO LEGAL:

NA/620/1995

I.S.S.N.:

1137-828 X

TIRADA:

5.500 ejemplares

DIFUSIÓN GRATUITA

DOAKO ALEA

IMPRESA EN PAPEL RECICLADO  
PAPER BIZIKLATUAN INPRIMITUA



Escuela Navarra de Teatro Nafarroako Antzerki Eskola

Actividades con la financiación  
del Gobierno de Navarra



**Gobierno  
de Navarra**

Actividades subvencionadas por el Ministerio  
de Educación, Cultura y Deporte

**Escuela Navarra de Teatro  
Nafarroako Antzerki Eskola**

C/ San Agustín, 5. Pamplona / Iruñea  
Tel. 948 22 92 39

[www.laescueladeteatro.com](http://www.laescueladeteatro.com)

4, 5

OCTUBRE / URRIA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

12 €

en taquilla y web

9 €

personas desempleadas y  
entrada anticipada

AUTOR / EGILEA:

Alberto San Juan

ACTOR / AKTOREA:

Alberto San Juan

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:

Alberto San Juan

DURACIÓN / IRAUPENA:

100'

ALBERTO SAN JUAN [MADRID / MADRIL]

## Autorretrato de un joven capitalista español

**“SOY CAPITALISTA.** Tengo cuenta en un banco que especula con alimentos. Tengo un seguro médico privado. Tengo la luz contratada con una empresa que roba a sus clientes porque su objetivo es el máximo beneficio. Cuando trabajo cobro el sueldo más alto que pueda conseguir, sin preocuparme de cuál es el sueldo y el resto de las condiciones laborales de mis compañeros. Puedo ayudar económicamente a un amigo, pero nunca a costa de rebajar mi nivel de vida. Quiero preservar mi fama, mi cotización comercial, mis propiedades. La sociedad en la que vivo es injusta hasta la crueldad. Me gustaría que cambiase, pero no estoy dispuesto a perder en el intento aquello que he logrado acumular. Estoy hablando muy en serio”.

Alberto San Juan, miembro fundador de la compañía Animalario se presenta ahora en solitario y nos muestra su visión siempre crítica y con humor de nuestra actualidad y nuestra historia.



**“KAPITALISTA NAIZ.** Elikagaiekin espekulatzen duen banku batean dut kontua. Aseguru mediku pribatu bat dut. Helburua ahalik eta etekinik handiena duelako bere bezeroei lapurtzen dien enpresa batekin kontratataturik dut argia. Lan egiten dudanean, lor dezakedan soldatarik handiena kobratzen dut, nire lankideen soldata eta gainerako lan baldintzak zein diren kezkatu gabe. Lagun bat ekonomikoki lagun dezaket, baina inoiz ez nire bizitza maila beheratzearen kontura. Nire fama, nire merkataritza kotizazioa, nire ondasunak, begiratu nahi ditut. Bizi naizen gizartea krudela da, horren bidegabeta izanik. Hori aldatzea gustatuko litzaidake, baina ez nago metatzea lortu dudan hori eginahalean galtzeko prest. Benezan hitz egiten ari naiz”.

Alberto San Juan, Animalario konpainiako kide fundatzailea, bakarlarri gisa aritzen da orain eta gure gaurkotasunaz eta gure historiaren duen ikuspegi beti kritikoa eta umoretsua erakusten digu.



**LOLITA-CORINA [BARCELONA / BARCELONA]**

# Brujas

**11, 12**

OCTUBRE / URRIA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

10 €

en taquilla y web

8 €

personas desempleadas y  
entrada anticipada

**INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:**

Lola González y Coral Ros

**DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:**

Álex Navarro

**AYUDANTE DE DIRECCIÓN /**

**ZUZENDARITZA-LAGUNTZAILEA:**

Caroline Dream

**DISEÑO DE LUZ / ARGIAREN DISEINUA:**

Patricio Rother

**DISEÑO DE SONIDO / SOINUAREN DISEINUA:**

Álex Navarro

**AUTOR / EGILEA:**

Cía. Lolita Corina y Álex Navarro

**DURACIÓN / IRAUPENA:**

75'



**ES LA HORA DE BRUJAS... ABRE TUS SENTIDOS, DÉJATE LLEVAR.**

Es la hora de Brujas... no tengas miedo, no te dolerá. Es la hora de Brujas... nunca las olvidarás.

Bruja Lula, una bruja visionaria entre las visionarias se encargará de adentrar a Dora, viuda desconsolada entre las desconsoladas, en el mundo de lo sobrenatural, pero nada es lo que parece... a veces las brujas están donde menos esperas...

...a veces solo hace falta un pequeño empujón para que los poderes ocultos se manifiesten.

En la frontera entre el teatro cómico y el clown Lolita-Corina vuelven tras "Las gallegas" premio al mejor espectáculo de sala en la XI Feria de Teatro de Castilla y León.

**SORGINEN ORDUA DA... ZABALDU ZURE ZENTZUMENAK, UTZI ERAMATEN.**

Sorginen ordua da... ez izan beldur, ez duzu minik izanen. Sorginen ordua da... ez dituzu sekula ahantziko.

Bruja Lula, sorgin ameslarietan ameslaria, arduratuko da Dora, alargun nahigabetuetan nahigabetua, naturaz gaindiko munduan sarrarazteaz, baina ezer ez da dirudiena... batzuetan sorginak gutxien espero ez duzun tokian daude...

...batzuetan bultzada txiki bat baizik ez da behar botere ezkutuak ager daitezen.

Antzerki komikoaren eta clownaren arteko mugan itzultzen dira Lolita-Corina "Las gallegas"-en ondoren, zeinek Gaztela eta Leongo XI. Antzerki Ferian aretoko ikus-kizunaren saria irabazi baitzuen.

**CAS  
AJESU  
SMARI:**

**Y ahora, abierto  
también al mediodía**

**San Agustín, 21  
Iruña**

**Tel.: 948 22 93 96**

**www.casajesusmari.com**

**Calderería 30, Iruña • Tlfno. 948 22 66 12**

17

OCTUBRE / URRIA  
VIERNES / OSTIRALA  
20:30 h

18, 19

OCTUBRE / URRIA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

24

OCTUBRE / URRIA  
VIERNES / OSTIRALA  
20:30 h

25, 26

OCTUBRE / URRIA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

10 €

en taquilla y web

8 €

personas desempleadas y  
entrada anticipada

## INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:

Oscar Orzaiz, Pedro Izura, David  
Larrea, Ana Berrade, Miguel  
GoikoetxandiaDIRECCIÓN Y TEXTO /  
ZUZENDARITZA ETA TESTUA:

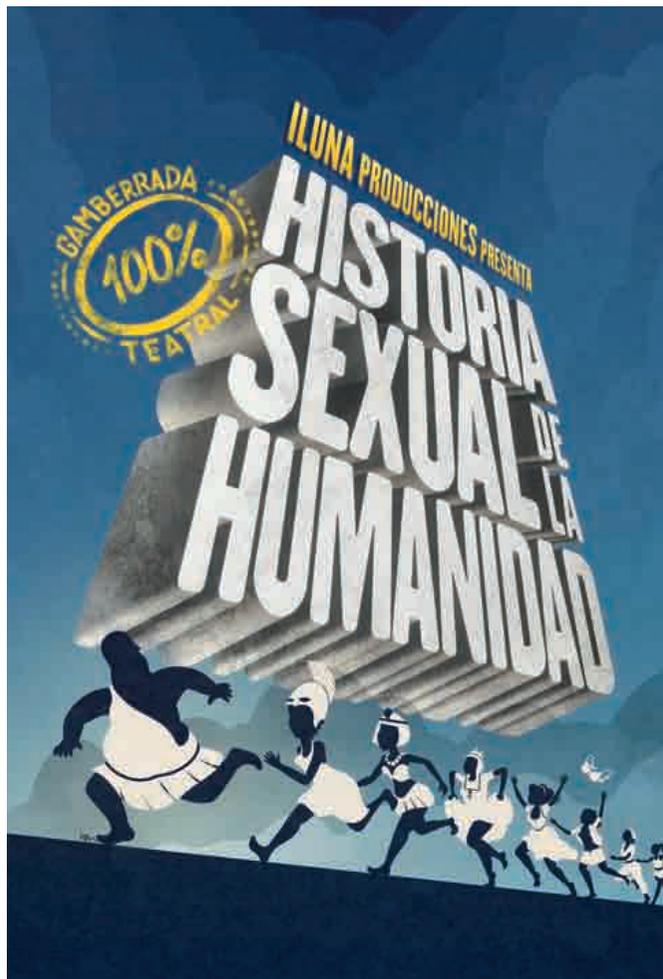
Miguel Goikoetxandia.

## DURACIÓN / IRAUPENA:

75'

ILUNA [NAVARRA / NAFARROA]

## Historia sexual de la humanidad



**HISTORIA SEXUAL DE LA HUMANIDAD ES UNA COMEDIA GAMBERRA**, que nos acerca a momentos claves de la historia "sentimental" de la humanidad, salpicada con diferentes canciones para ponernos a tono.

Dionisidoro es un pobre Diabolo condenado a vagar por toda la eternidad, conociendo a las mujeres más importantes de la historia sin conseguir consumar su relación.

Es presa de la maldición de Atenea, la Diosa griega de la guerra, despechada por la falta de tacto de Dionisi.

Y es que los dioses tienen muy mala leche.

**HISTORIA SEXUAL DE LA HUMANIDAD KOMEDIA LIZUNA DA**, zeinek gizateriaren historia "sentimentalaren" une nagusi batzuetara hurbiltzen baikaitu, gu ongi girotzeko hainbat kantaz zipriztindua.

Dionisidoro betiereko alderrai ibiltzera zigorturiko deabru gaixoa da eta historiako emakumerik garrantzitsuenak ezagutuko ditu harremana azkentzea lortu gabe.

Atenea gerraren jainkosa grekoaren madarikazioaren mendeko da, hori Dionisiren sotiltasunik ezagatik hisiak jota egonik.

Izan ere, jainkoek oso jenio txarra dute.

KANTXA  
BARPatata en espiral con  
distintos saboresAmplio surtido en  
bocadillos

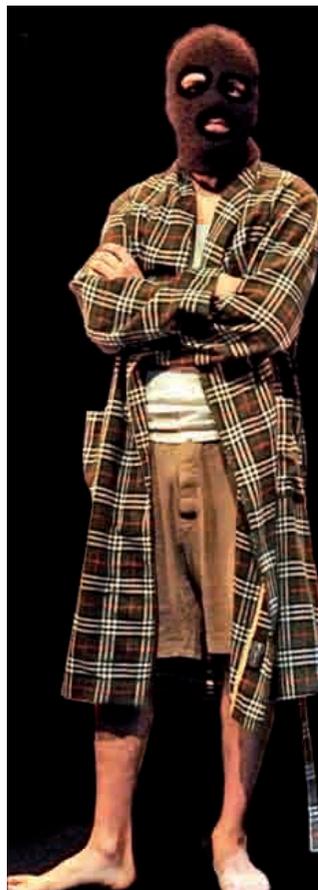
ATRESBANDES [BARCELONA / BARCELONA]

# Solfatarara



**TODO GIRA ALREDEDOR DE UNA MESA Y SU USO MÁS COMÚN:** un desayuno, una comida y una cena. En este espacio, Miquel y Mònica lucharán por normalizar una situación que les acaba de estallar en las manos: ya no tienen nada más que decirse. Pero no están solos. Un pequeño terrorista casero es quien da voz a los pensamientos más escondidos que pueden tener, quien dice alto y claro lo que verdaderamente ocurre, quien pone en marcha la erupción inminente de un volcán.

**SOLFATARA [def.]** Término que designa aquellas oberturas en terrenos volcánicos que emanan gases a temperatura elevada que se caracterizan por el contenido elevado en azufre, el cual al entrar en contacto con el aire es oxidado y forma cristales de azufre. Las solfataras son emisiones que corresponden a las fases finales de volcanes semi-extinguidos. Estos volcanes somos nosotros mismos. Estamos llenos de estos fenómenos geográficos. Orificios que permiten que nuestro interior emerja a la superficie. Es durante estas erupciones cuando se desvelan todos nuestros miedos. Escondidos en nuestro interior se disparan contra la superficie de la piel para hacerse evidentes delante de todos pero, sobre todo, delante de uno mismo, ignorante del material corrosivo que lleva en su interior.



**DENAK MAHAI BAT ETA HAREN ERABILERARIK OHIKOENA:** gosaria, bazkaria eta afaria, ditu erdigunean. Gune horretan Miquel eta Mònica eskuetan lehertu berri zaien egoera bat -jada ez dute elkarri zer esan- normaltzen ahaleginduko dira. Baina ez daude bakarrik. Etxeko terrorista txiki bat da izan ditzaketen pentsamendurik ezkutuenei ahotsa ematen diena, benetan gertatzen ari dena ozen eta argi esaten duena, sumendi baten berehalako erupzioa abiarazten duena.

**SOLFATARA [def.]** Hitz honek lur bolkanikoetan tenperatura handiko gasak isurtzen zaizkien irekidura batzuk izendatzen ditu. Gas horiek sufere eduki handia dute ezaugarri eta hori, airea ukitzean, oxidatu egiten da eta sufere kristalak eratzen ditu. Solfatarak erdi iraungiriko sumendien azken faseei dagozkien igorpenak dira. Sumendi horiek gu geu gara. Fenomeno geografiko horiez beterik gaude. Gure barrenari azaleratzeko bide ematen dioten zuloak. Erupzio horiek gertatu bitartean jartzen dira agerian gure beldur guztiak. Gure barrenean ezkutaturik, azalaren gainaldearen kontra jaurtitzen dira guztien aurrean begi bista-koak izateko, baina, batez ere, norberaren aurrean, zeinek bere barrenean eramaten duen material korrosiboaren berri ez baitu.

## 2

NOVIEMBRE / AZAROA  
DOMINGO / IGANDEA  
20:00 h

12 €  
en taquilla y web

9 €  
personas desempleadas y  
entrada anticipada

CREACIÓN E INTERPRETACIÓN /  
SORTZE LANA ETA ANTZEZPENA:  
Mònica Almirall, Miquel Segovia y  
Albert Pérez Hidalgo

DURACIÓN / IRAUPENA:  
60'

**8, 9**

NOVIEMBRE / AZAROA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

12 €  
en taquilla y web

9 €  
personas desempleadas y  
entrada anticipada

IDEA ORIGINAL / JATORRIZKO IDEIA:  
AL TRAN TRAN IMPRO

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:

Pau Perez  
Antonio "Turuta"  
Rubén Hernández  
Ángel Hidalgo  
Daniel Sota

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:  
Al tran tran

DURACIÓN / IRAUPENA:  
Se la podremos decir cuando  
termine.



**AL TRAN TRAN [MADRID / MADRID]**

## La última noche

**"LA ÚLTIMA NOCHE" ES UN "SHOW" TOTALMENTE IMPROVISADO QUE COMBINA TEATRO,** música y humor a un ritmo vertiginoso, con la energía de vivir esta velada como si fuera la última fiesta de tu vida, aprovechando cada momento sin importar quién está mirando. Un "carpe diem" teatral en un "show" loco y canalla en el que todos los asistentes bailarían, cantarían y reirían deseando que la noche no termine nunca.

¿Quieres vivir con nosotros "La última noche"?

Al Tran Trán es, sin duda, un referente cuando hablamos de improvisación, música y comedia. Una apuesta arriesgada donde el verdadero protagonista es el público.

**"LA ÚLTIMA NOCHE" "SHOW" ERABAT INPROBISATUA DA ETA ANTZERKIA,** musika eta umorea eritimo zorabiagarrian elkartzen ditu, gaua zure bizitzako azken festa balitz bezala bizi izateko energiaz, une oro begira nor dagoen axola gabe aprobetxatuz. Antzerkiko "carpe diem" bat "show" ero eta zital batean, non bertaraturiko guztiek gaua inoiz ez bukatzeko gogoz dantzatu, kantatu eta barre egingen baitute.

Bizi izan nahi duzu gurekin "La última noche"?

Al Tran Trán erreferentzia puntua da, zalantzarik gabe, inprobisazio, musika eta komediaz hitz egiten dugunengan. Apustu ausarta, zeinetan benetako protagonista ikusleak baitira.



**"siete,"**  
Tabacos  
Casa fundada en 1889

Bajada de Javier, 8  
Pamplona  
Tel.: 948 22 71 54



CAFÉ LEIHO

C/JAVIER 117 PAMPLONA  
Tel: 669532194  
cafeleiho@hotmail.es

**LA ZARANDA, TEATRO INESTABLE DE ANDALUCÍA LA BAJA [CÁDIZ]**

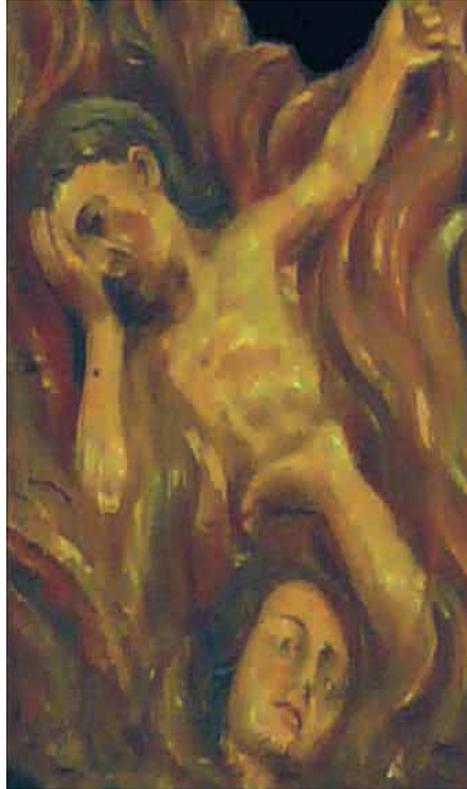
# El grito en el cielo

**PRISIONEROS DE LA HERENCIA GENÉTICA**, los históricos médicos, y del consumo estadístico que administra su tiempo, estos cuerpos desahuciados acabaron depositados en este almacén de órganos deteriorados sin posible regeneración.

Una confortable y aséptica antesala de la muerte.

Sin embargo de esas vidas reducidas a mecanismos orgánicos no han podido abolir totalmente la contraindicación de soñar. Y algunos deciden desertar del acto final de su destino, intentando una escapada de la defunción medicamente certificada, siguiendo un incierto mapa hacia la legendaria fuente de la eterna juventud. Un viaje de regreso a la vida, que es retomar el dolor como dimensión humana, pero también la recuperación del gozo de la libertad perdida. Vivir en la intemperie del alma.

La Zaranda, como cernidor que preserva lo esencial y desecha lo inservible, desarrolla una poética teatral que lejos de fórmulas estereotipadas o efímeras, se ha consolidado en un lenguaje propio, que siempre evoca a la memoria e invita a la reflexión.



**ONDORETASUN GENETIKOAREN**, mediku txostenen eta beren denbora administratzen duen estatistika kontsumoaren gatibu, etsipena harturiko gorputz horiek birsortze ezineko organoen biltegi horretan utzirik bukatu zuten. Heriotzaren gelaurre eroso eta aseptikoa.

Hala ere, mekanismo organiko izatera murrizturiko bizitza horiei ezin izan diete amets egiteko kontraindikazioa erabat ezeztatu. Eta batzuek beren patuko azken egintza bertan behera uztea erabakitzen dute eta medikuak ziurtaturiko heriotzatik ihes egiten saiatzen dira, elezaharretan gaztaro bukatugabea ematen duen iturriranzko dudamudako mapa bati jarraituz. Bizitzara itzultzeko bidaia, hots, mina giza dimentsio gisa berrartzea, baina baita galduriko askatasunaren gozamena berreskuratzea ere. Arimaren egurats gorrian bizitzea.

La Zarandak, funtsezkoa begiratzen duen eta erreusa baztertzen duen galbahe gisa, antzerki poetika bat garatzen du, zein, formula estereotipatu edo iragankorretatik urrun, beti oroimena gogora ekartzen duen eta hausnarketara gonbidatzen duen berezko hizkuntza bilakatu eta sendotu baita.

**16**

**NOVIEMBRE / AZAROA**  
**DOMINGO / IGANDEA**  
**20:00 h**

**13 €**  
**en taquilla y web**

**10 €**  
**personas desempleadas y**  
**entrada anticipada**

**INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:**

Celia Bermejo,  
Gaspar Campuzano, Enrique Bustos,  
Francisco Sánchez

**DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:**

Paco de la Zaranda

**AUTOR / EGILEA:**

Eusebio Calonge

**DURACIÓN / IRAUPENA:**

80'.

**mequierovivir**

**Librería de arte contemporáneo y  
objetos de creación artística**

Plaza del Castillo, 38 - Telf. 948211799  
info@mequierovivir.com · www.mequierovivir.com

**8**

DICIEMBRE / ABENDUA  
LUNES / ASTELEHENETIK  
20:00 h

8 €  
en taquilla y web

6 €  
personas desempleadas y  
entrada anticipada

RECITADO / ERREZITATZEA:  
Alberto Rodríguez Purroy

BANDONEÓN / BANDONEOIA:  
Iñigo Porto

DURACIÓN / IRAUPENA:  
55'



IN\_MODERATO [NAVARRA / NAFARROA]

## Borges-Piazzolla

**ESPECTÁCULO POÉTICO-MUSICAL** en homenaje a estos dos genios argentinos, con un binomio original que une la música evocadora del bandoneón con el recitado de poemas con temática universal. Un empaste de música y voz, de tono nostálgico y notas de humor.

En 1965, el escritor Jorge Luis Borges y el músico Astor Piazzolla unieron su arte y talento, de poesía y música. Conocido era el interés de Borges por la milonga y el tango, su origen y mitología; fenómeno urbano popular que él siempre creyó haber sentido en el barrio de Palermo de su Buenos Aires natal. El músico Astor Piazzolla representaba en aquel momento a la vanguardia del tango.

La originalidad de unir poemas recitados y bandoneón acaba produciendo un empaste peculiar y equilibrado proporcionando un material sonoro versátil.

**BI JENIO ARGENTINAR HORIEN OMENEZKO IKUSKIZUN POETIKO-MUSIKALA**, bikote original batekin, zeinek bandoneoiaren musika oroitarazlea gai unibertsalak dituzten poemen errezitatearekin lotzen baitu. Musika eta ahotsa, nostalgia tonua eta umore notak, bat eginik.

1965ean, Jorge Luis Borges idazleak eta Astor Piazzolla musikariak poesia eta musika alorretan zituzten artea eta talentua elkartu zituzten. Ezaguna zen Borgesek milongaz eta tangoaz, haien jatorri eta mitologiaz, zuen interesa; hiri fenomeno herrikoia, berak, bere irudiko, betidanik bere jatorrizko Buenos Airesko Palermo auzoan sentitua zuena. Astor Piazzolla musikaria tangoaren abangardiaren irudia zen une hartan.

Poema errezitatutak eta bandoneoia elkartzeko originaltasunak nahasketa bitxi eta orekatua sortzen du azkenean eta soinu material moldakorra ematen du.

**heda**  
COMUNICACIONES.L.

Concejo de Ustárroz, 9  
31016 Pamplona  
Tel: 948 13 67 66  
e-mail: info@heda.es  
web: www.heda.es

Lo hacemos fácil  
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

**AJO MICROPOETISA CON EL SHOW DE DODÓ [MADRID / MADRIL]**

# Buscando un centro de brevedad permanente

**13, 14**

DICIEMBRE / ABENDUA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
20:00 h

**13 €**  
en taquilla y web

**10 €**  
personas desempleadas y  
entrada anticipada

**MICROPOETISA:**  
Ajo

**MÚSICOS / MUSIKARIAK:**  
Marina Sorin y Luca Frasca

**DURACIÓN / IRAUPENA:**  
60-70'

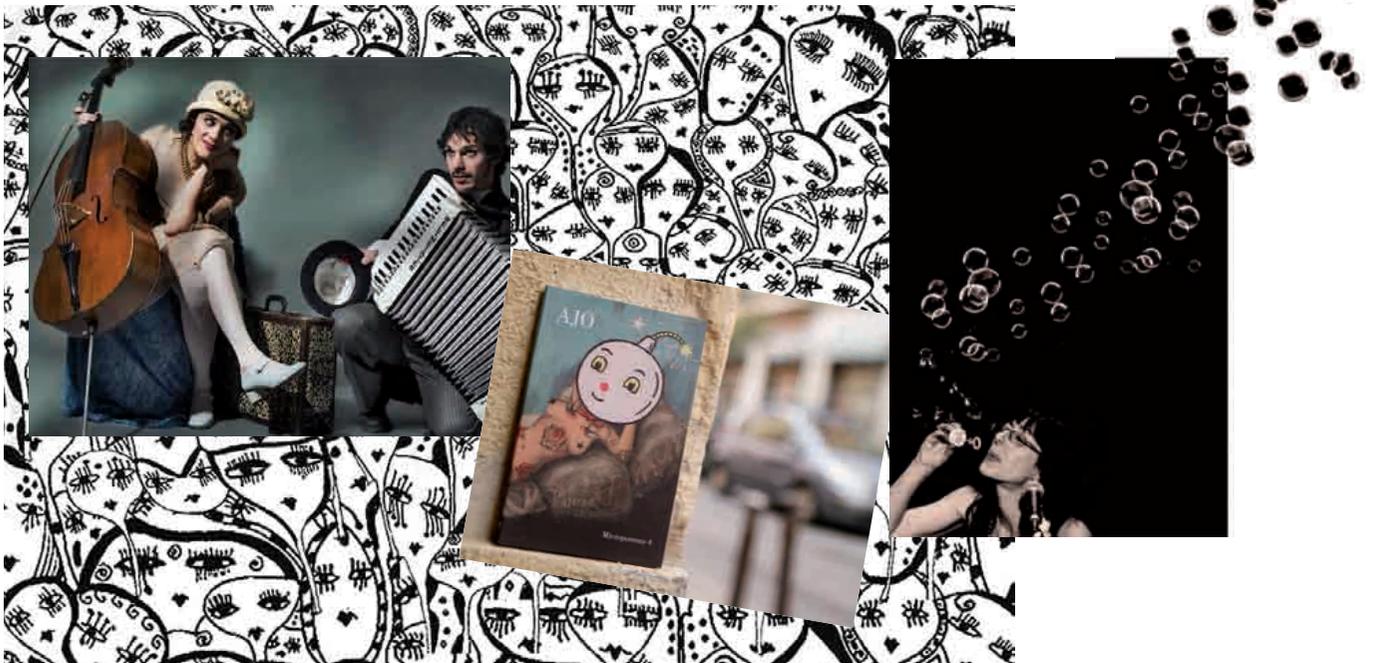
**LOS MICROPOEMAS DE AJO Y LA MÚSICA DEL SHOW DE DODÓ** toman el escenario con frescura, agilidad, descanso, exhuberancia, pasión, energía... conformando un show, un Microshow, que atrapa la atención del espectador y le invita a visitar paisajes sonoros y literarios de todo tipo, hilvanando lo cómico a lo trascendente, lo volátil a lo indeleble, las palabras al corazón. Y todo esto construyéndose en directo, en el mismo instante en el que está sucediendo.

Diálogo abierto, improvisado y cargado de ingenio, simpatía y buen hacer entre Ajo (micropoetisa, cantante, agitadora y personaje de referencia de la contracultura madrileña) y el show de Dodó (músicos que nos transportan a un mundo fantástico y surreal.

**AJOREN MIKROPOEMEK ETA DODÓREN SHOWAREN MUSIKAK** freskotasunez, bizkortasunez, lasaitasunez, joritasunez, grinaz, kemenez... hartzen dute eszenategia eta show bat. Mikroshow bat, osatzen dute, zeinek ikuslearen arreta bereganatu eta hura mota guztietako soinu eta literatur paisaiak bisitatzera gonbidatzen baitu, komikoa garrantzitsuari, aldakorra ezabaezinari, hitzak bihotzari, lotuz.

Eta hori guztia zuzenean eratuz, gertatzen ari den une berean.

Elkarrizketa irekia, bat-batekoa eta gatz, sinpatia eta trebetasunez bete, Ajoren (mikropoetisa, kantaria, asaldatzailea eta Madrilgo kontrakulturako erreferentziako pertsona ospetsua) eta Dodóren showaren artean sortua (alegiako mundu surreal batera eramaten gaituzten musikariak).





PERIÓDICO DIGITAL de las

**ARTES ESCÉNICAS**

Artezblai

[www.artezblai.com](http://www.artezblai.com)

**22, 23**

NOVIEMBRE / AZAROA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA  
18:00 h

6 €  
en taquilla

5 €  
para grupos de cinco  
personas o más

**LUISA:**  
Belén Otxotorena

**MARISA:**  
Inma Gurrea

**MÚSICA / MUSIKA:**  
Garbiñe Sertutxa, Rubén Velasco,  
Txus Eguílaz, Gorka Pastor

**DURACIÓN / IRAUPENA:**  
60'

PASADAS LAS 4 [NAVARRA / NAFARROA]

# Cuentos de un ciempiés (unos van de canto, otros del revés)

**EN MITAD DEL INVIERNO Y DEL FRÍO, LUISA Y MARISA HACEN UNA EXCURSIÓN AL BOSQUE.** Allí encuentran una caja de regalo y como el dueño no aparece, deciden tomarla prestada, ¡sólo por un rato! Dentro de la caja... ¡una carta! Y un montón de calcetines que la Tramontana Rosana, un viento con muchos aires, quiere regalar a su amigo el ciempiés. Al sacar los calcetines, comprueban que de algunos salen historias mágicas y de otros, melodías y canciones maravillosas. ¡Qué divertido!

Pasadas las 4 celebran los 20 años de la compañía ¡Pasados los 20!

[ TEATRO FAMILIAR ]

**NEGU ETA HOTZ ERDIAN, LUISA ETA MARISAK OIHARAKO TXANGOEA EGITEN DUTE.** Han opari kutxa bat aurkitzen dute eta, jabea agertzen ez denez, maileguz hartzea erabakitzen dute, tarte baterako bakarrik! Kutxaren barnean... eskutitz bat! Eta Tramontana Rosanak, putzak harturiko haizeak, bere lagun ehunzangorari oparitu nahi dion galtzerdi multzo bat. Galtzerdiak ateratzean ikusten dute batzuetatik istorio magikoak eta beste batzuetatik doinu eta kanta zoragarriak ateratzen direla.

A ze dibertigarria!

Pasadas las 4 konpainia bere 20 urteak ospatzen ari da 20ak pasatuta!

[ FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA ]



NAVARCADABRA. IURGI-ILUSIONISTA [NAVARRA / NAFARROA]

## Platero y tú (una fantasía mágica)

**NUESTRA PROPUESTA ES BUSCAR TODOS JUNTOS A UN BURRITO: "PLATERO"**. Aunque lo importante no sea encontrarlo a la vuelta de la esquina con su trotecillo alegre, sino la aventura de buscarlo por aquí y por allá. ¡Ojalá tarde en aparecer para que este viaje no se acabe nunca!

La magia nos sacude –aunque sea amablemente– y nos saca de lo ñoño por medio del asombro y con sus manos, la de la magia, nos frotamos los ojos.

Centenario de "Platero y yo": un libro-jardín de palabras bellas, donde se cuenta una historia sin historia del premio Nobel de 1956 Juan Ramón Jiménez.

[ ESPECTÁCULO FAMILIAR ]

### Taller de magia con iurgi-ilusionista

30 de noviembre, 16:45 h

**GURE PROPOSAMENA GUZTIOK BATERA ASTOTXO BAT BILATZEA DA: "PLATERO"**. Nahiz eta garrantzitsu kantoian bere trosta alaitxoarekin aurkitzea ez izan baizik eta han-hemenka bilatzeko abentura. Agertzen luzatuko ahal du bidaia hau sekula ez bukatzeko!

Magiak harrimenaren bidez astindu –adeitsuki egin arren– eta gatzgabetik ateratzen gaitu eta haren eskuez, magiarenez, igurtzen ditugu begiak.

Centenario de "Platero y yo": hitz ederren lorategi-liburua, zeinetan Juan Ramón Jiménez 1956ko Nobel saridunaren historiarik gabeko istorio bat kontatzen baita.

[ FAMILIARENTZAKO IKUSKIZUNA ]

### Magia tailerra iurgi-ilusionistarekin

Azaroaren 30a, 16:45ean

**29, 30**

NOVIEMBRE / AZAROA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA

18:00 h

6 €  
en taquilla

5 €  
para grupos de cinco  
personas o más

CONCEPTO Y ACTUACIÓN / KONTZEPTUA ETA  
ANTZEZPENA:

iurgi Sarasa

MÚSICA / MUSIKA:

Chopin, Vivaldi, Rimski-Korsakov.

ASESORAMIENTO MÁGICO / AHOLKULARITZA

MAGIKOA:

César Bueno.

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:

iurgi Sarasa

DURACIÓN / IRAUPENA:

65'



**26, 27,  
28, 29,  
30**

DICIEMBRE / ABENDUA  
18:30 h

**2, 3, 4, 6**

ENERO / URTARRILA  
18:30 h

7€

**AUTORA / EGILEA:**

Naiara Sánchez Inda

**DIRECCIÓN / ZUZENDARIA:**

Ramón Vidal

**PRODUCCIÓN / EKOIZPENA:**

ENT/NAE

**DURACIÓN / IRAUPENA:**

65'

ENT/NAE [NAVARRA / NAFARROA]

## Auzolan

**Autora / Egilea: Naiara Sánchez Inda**



**TEXTO GANADOR EN LA MODALIDAD DE CASTELLANO, DEL XXIII CONCURSO DE TEXTOS TEATRALES DIRIGIDOS A PÚBLICO INFANTIL.**

Todos los años, cuando llega el invierno y la Navidad, huele a teatro con chocolate en la calle San Agustín. La Escuela Navarra de Teatro abre sus puertas para recibir a niños y niñas, familias, amigos... y ofrecerles un espectáculo teatral aderezado con un buen chocolate con bizcochos en el descanso. Y viceversa.

**ESTE AÑO... "AUZOLAN"**

"Me las voy a cargar, me las voy a cargar... Como no haga bien este examen de recuperación me voy a cargar las vacaciones... Y ahora ¿qué pasa? ¿quién es esa? ¡¡¡La inspectora!!!  
¡¡¡Lo que faltaba!!!  
¡Eh! ¡¡Escuchadmeeee!!  
¡¡¡O arreglamos esto entre todos o va a ser un desastreeee!!!

**[ ESPECTÁCULO FAMILIAR ]**



**HAURENTZAKO ANTZERKI TES-TUEN XXIII. LEHIAKETAN, GAZTE-LANIA MODALITATEAN, EX AEQUO IRABAZLEA.**

Urtero, negua eta Eguberriak iristen direnean, txokolate-dun antzerki usaina egoten da San Agustín kalean. Nafarroako Antzerki Eskolak atek zabaltzen ditu neska-mutikoak, familiak, lagunak... hartzeko eta haiei antzerki ikuskizun bat eskaintzeko, atsedendian txokolate onaz eta bizkotxo ondua. Eta alderantziz.

**AURTEN... "AUZOLAN"**

"Hondatuko ditut, hondatuko ditut... Errekupeaziozterketa hau ongi egiten ez badut, oporrak hondatuko ditut... Eta orain, zer gertatzen da?, nor da hori? Ikuskizuna!!

Horixe besterik ez genuen behar!!

E! Entzuidazueeee!!

Edo hau guztion artean konpontzen dugun edo hondamena etorriko da!!

**[ FAMILIARENTZAKO IKUSKIZUNA ]**

Espectáculo apoyado por  
Fundación Caja Navarra:





**L'ANIMÉ [BARCELONA / BARCELONA]**

## Bhrava!

**ES EL SUEÑO DE UNA CHICA QUE CAMINA POR CALLES** donde las cosas no son lo que parecen. La magia del mundo de los sueños crea paisajes fantásticos en los que ella vive un mar de aventuras.

Un espectáculo familiar de teatro visual y danza sorprendentemente divertido.

Un espectáculo único en su especie, un encuentro entre la poesía y el humor.

**[ ESPECTÁCULO FAMILIAR ]**



**GAUZAK DIRUDITENA EZ DIREN KALEETATIK IBILTZEN DEN NESKA BATEN AMETSA DA**, ametsen munduko magiak alegiazko paisaiak sortzen ditu, non neskek abentura pila bat bizi izaten baitu.

Ikusizko antzerkia eta dantza elkartzen dituen familia-ikusizuna, harrigarriki dibertigarria.

Ikuskizun paregabea bere motakoetan, poesia eta umorearen topaketa.

**[ FAMILIARENTZAKO IKUSKIZUNA ]**

**17, 18**

**ENERO / URTARRILA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA**

**18:00 h**

**6 €  
en taquilla**

**5 €  
para grupos de cinco  
personas o más**

**CREACIÓN E INTERPRETACIÓN /  
SORTZE LAINA ETA ANTZEZPENA:**  
Anna Ross y Lali Ribalta

**COREOGRAFÍA / KOREOGRAFIA:**  
Lali Ribalta

**OBJETOS Y MATERIALES /  
OBJEKTUAK ETA MATERIALAK:**  
Anna Ros

**CONSTRUCCIÓN DE TÍTERES /  
TXOTXONGILOGINTZA:**  
Martí Doy y Compañía L'Animé

**DURACIÓN / IRAUPENA:**  
45'



**GOBIERNO  
DE ESPAÑA**

**MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE**

**24, 25**

ENERO / URTARRILA  
SÁBADO Y DOMINGO /  
LARUNBATA ETA IGANDEA

18:00 h

6 €  
en taquilla

5 €  
para grupos de cinco  
personas o más

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK:

Oscar Orzaiz, Pedro Izura, David Larrea, Ana Berrade, Miguel Goikoetxandia

DIRECCIÓN Y TEXTO /  
UZENDARITZA ETA TESTUA:

Miguel Goikoetxandia

DURACIÓN / IRAUPENA:

55'

ILUNA [NAVARRA / NAFARROA]

## Un cuento de caballeros

**CUANDO ANA MONTAÑA** se prepara para ir al campamento medieval, que ha organizado el colegio, no sabe lo que se le viene encima. Ella piensa que los caballeros son unos chicos valientes que salvan princesas y acaban con dragones y que los reyes aparecen siempre al final para ayudar a todo el mundo...

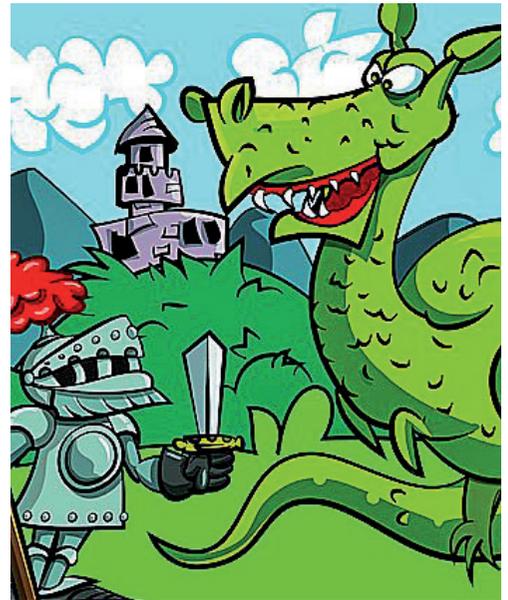
Una nueva aventura de Ana Montaña.

[ TEATRO FAMILIAR ]

**ANA MONTAÑAK**, ikastetxeak antolatu duen Erdi Aroko kanpamentura joateko prestatzen ari denean, ez daki zer gaineratuko zaion. Hark uste du zaldunak printzesak salbatzen dituzten eta herensugeak akabatzen dituzten mutil ausartak direla eta erregeak, jende guztia-ri laguntzeko, beti bukaeran agertzen direla...

Ana Montañaren beste abentura bat.

[ FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA ]



## ...su-gestión

REPRESENTACIONES ORGANIZADAS POR LAS PROPIAS COMPAÑÍAS

### "LA VIDA DE UNO" Movimiento Bola

**27, 28**

SEPTIEMBRE / IRAIA  
20:00

Uno: César Sánchez  
Voz en off: Marian Ruiz (su amor)  
Duración: 55'

Uno da un repaso y nos muestra, en clave de humor, cómo recuerda el transcurso de lo que hasta ahora ha sido su vida. Y lo hace jugando. Pues ya lo dijo Calderón de la Barca: "La vida es juego"... o algo así. El lenguaje que utiliza es cercano al público. Y directo. Muy muy directo.



### "UN CUENTO DE PIRATAS" (UN CUENTO MUSICAL) Iluna

**19, 25, 26**

OCTUBRE / URRIA  
18:00

Reparto: Ana Berrade, Oscar Orzaiz, David Larrea, Miguel Goikoetxandia  
Dirección y Texto: Miguel Goikoetxandia  
Duración: 55'

¡Chas! Ana Montaña se cayó al suelo desde el sofá cuando un pirata salió del televisor y se plantó en su salón. "Ayúdame, unos piratas me están persiguiendo". ¿Quieres ayudar a Ana a encontrar el mayor tesoro escondido del mundo?



Piratas buenos y malos, catalejos, brújulas, peligros, mapa del tesoro, canciones, sorpresas y sobre todo muchísima imaginación.

### "NO ES LA LLUVIA, ES EL VIENTO" O EL MELANCÓLICO

CANTO DE LA SOLEDAD HUMANA La Puerta Roja

**3**

OCTUBRE / URRIA  
20:30

Obra escrita por Raúl Cortés.  
Interpretada por Josu Castillo (el viejo de la joroba) y Ventura Ruiz (Roma)

Dirigida por Xabier Tirapu  
Duración: 70'

Roma busca lo que se fue; lo que, tal vez, nunca estuvo. Roma espera y espera y espera... y evita mirar atrás, para no ver que el mundo es una casa deshabitada, para huir del miedo y sus fantasmas. Y le pide al viejo de la joroba, le suplica, que se quede con ella y comparta la costumbre de mirar al horizonte donde no hay nada pero en el que, algún día, debiera aparecer una bandada de grullas trazando dibujos en el aire. "¿Dónde está la belleza?", se pregunta. A veces, es un escalofrío la distancia que nos separa de las respuestas. Hay luces que se encienden y, más que alumbrar, hieren.



### "ANTISISTEMA" Iluna

**22, 23**

ENERO / URTARRILA  
20:30

**24, 25**

ENERO / URTARRILA  
20:00

Reparto: Oscar Orzaiz, Pedro Izura, David Larrea, Ana Berrade, Miguel Goikoetxandia  
Dirección y Texto: Miguel Goikoetxandia  
Duración: 75'

El día de la coronación del rey, varios "activistas" son retenidos en comisaría por portar en la calle banderas republicanas y allí permanecen hasta que acaba la ceremonia. Este es el punto de partida para una obra de amor y activismo, construida en manifestaciones, concentraciones y comisarías. Una "comedia romántica" atípica, salpicada de humor, mala leche y crítica social.



# ...campañas

## Secundaria

### "TORMESKO LAZARO TXIKIA" Malaspulgas

Dirigido a alumnos de secundaria

**4, 5, 6**

**AZAROA**  
ASTEARTEA, ASTEASKENA ETA  
OSTEGUNA

**09:30 eta 12:00**

Komikoak: Virginia Cervera, Sofía Diez  
Musika: Daniel Arias  
Zuzendaritza: Javier Pérez Eguaras.  
Dramaturgia: Sofía Diez, Virginia Cervera.



Izan ere, antzezlan hau nahitaezkoa iruditu zitzaigun, bertako pertsonaiak, Lazaro Txikiak, jauzi baitzuen aspaldian paperetik mundu zabaleko kulturara. Kixote eta Antso, Don Juan, Romeo eta Julieta, Fausto, Nemo Kapitaina eta halakoen erara. Egungo munduan, hankamotz dabil pertsonaia hau ezagutzen ez duena, eta umeei haren lehen berna eman nahi izan diegu guk.

Un montaje obligado, un texto en el que su personaje principal ha traspasado los límites del papel para convertirse en un mito de nuestra cultura. Uno de esos personajes fundamentales como El Quijote, Sancho, Don Juan, Romeo, Julieta, Fausto o el Capitán Nemo... Un personaje así es necesario conocerlo para moverse en nuestro mundo y nosotros hemos pretendido dar a los niños suprimir referente sobre él.

### "TXIMINO JAKINTSUA" Ion Barbarin

Dirigido a alumnos de secundaria.

**11,12,13**

**AZAROA**  
ASTEARTEA, ASTEASKENA ETA OSTEGUNA

**09:30 eta 12:00**

Aktorea: Ion Barbarin  
Zuzendaria: Angel Sagües



"Jaun andreak, zuen aurrean Hanburgotik zuzen zuzenean, bere ezaguera miresgarriak eta esperientzia paregabeak eskaintzera etorria: Pello, tximino jakintsua". Honela aurkezten da pertsonaia ikuskizunaren hasieran. Hortik aurrera, ikusleentzat esperientzia sentsorial batean bihurtu nahi duen ikuskizun bat. Protagonistaren hasierako irudiak, bere gorputzaren dinamikak, bere ahotsak, bere ukimenak, sentsazio iturri bihurtu nahi dute ikuslegoa ustekabera, sinestezinera eramateko.

Campaña de Educación  
Secundaria realizada con la  
colaboración de:

**LABORAL**  
kutxa



## Infantil y Primaria

### "PLUTON: HOR KONPON MARIANTON" (Zoila Berastegi)

**Haurrendako antzerki testuen XXII. lehiaketareen testu irabazlea**

Haur hezkuntzako 3. mailako eta lehen hezkuntzako 1. go eta 2. zikloko ikalei zuzendua

**18, 19, 20**

**AZAROA**  
ASTEARTEA, ASTEASKENA ETA  
OSTEGUNA

**09:30 eta 11:30**

Juanan Oiarzun, María Zapata,  
Oier Zuñiga, Zoila Berastegi.

Pluton planeta bat da, eta ez dago hila baina arazo larri bat bizi dute bertan: Murri zuhaitza hain dago triste ez diola negar egiteari uzten eta hau sendatu nahian, plutondarrak malekum xitekum sustantzia bila dabilta. Bat-batean soinu arraro batzuk entzungo dituzte, gero eta gertuago, gero eta ozena-go. Zer motatako soinua ote da? Nortzuk ote dira? Zer nahi ote du-

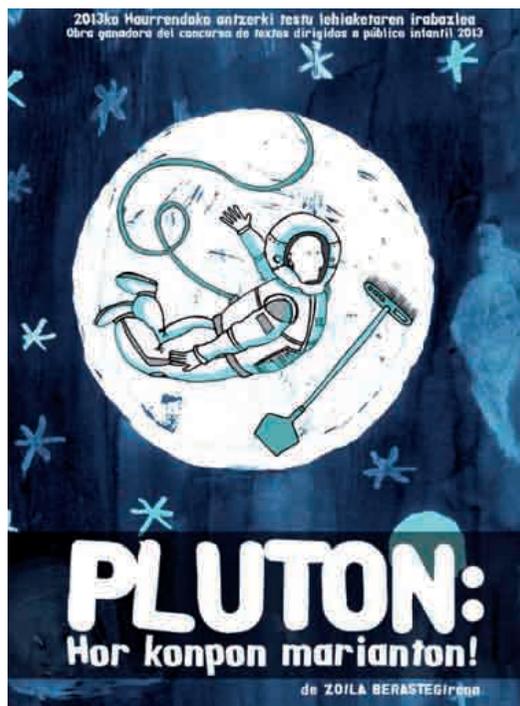
te? Zergatik datoz hain urruti dagoen planeta batera?

Iruñeko udalak diruz lagundutako kampania.

Dirigido a alumnos de 3º de infantil y 1º y 2º ciclo de primaria (preferentemente)

Plutón es un planeta y está vivo, pero tiene un problema muy gordo: El árbol Murri está tan triste que no deja de llorar. La única forma de que deje de hacerlo es encontrar la sustancia malekum xitekum. Y en esas andan los habitantes de Plutón cuando oyen unos ruidos desconocidos, cada vez más cerca, cada vez más alto. ¿Qué será? ¿Quiénes? ¿Qué querrán? ¿Por qué habrán venido hasta un planeta tan, tan lejano?...

Campaña subvencionada por el Ayuntamiento de Pamplona.



EXPOSICIÓN 20 AÑOS DE PASADAS LAS 4

# ¡Pasados los 20!, apenas, un alto en el camino

**PASADAS LAS 4** nace en 1994, una vez acabada la formación de sus integrantes en la Escuela Navarra de Teatro (1991/1994) con la voluntad y el deseo de ser una compañía de teatro profesional. *"Hemos recorrido un largo camino casi siempre con pasos cortos, titubeantes a*

*veces, firmes a veces... Hemos recorrido un interesante camino con inesperados traspies y con algún que otro salto más o menos arriesgado... Pasados veinte años, hemos querido hacer un alto en el camino que nos ha servido para mirar hacia atrás y comprobar que, a nosotras, el orgullo y la satisfacción, de repente, se nos subían a la cabeza y al corazón".*

Empezaron haciendo teatro para adultos de la mano de Javier Aranzadi con **Te lo juro por mi madre** que me las voy a cobrar y ganaron el primer premio en el Certamen de Teatro Joven (1995). Dos años después, estrenaron **Baby boom en el paraíso** dirigido por Emi Ekai (gran profesional que siempre ha estado muy, muy cerca de la compañía) y con el que recorrieron casi 50 casas de cultura en un momento en el que el teatro para adultos era bastante difícil de programar. En 2002, se embarcaron en la apasionante aventura de contar cuentos a los niños y crearon **Cuentos de risa con Luisa y Marisa**. Les gustó tanto que, desde entonces, no han dejado de contar historias solas o acom-



pañadas, con agrupaciones de música de cámara o con la prestigiosa compañía de una orquesta.

*"La cosa estaba difícil entonces y está muy difícil ahora. Desgraciadamente, en esta comunidad, las Artes Escénicas nunca han disfrutado de ese estado que algunos denominan "vacas gordas"; aquí siempre nos hemos mantenido entre "vacas flacas o escuálidas" y a veces, la situación se ha parecido más a una epidemia de "vacas locas".*

A pesar de todo, **Pasadas las 4** cumple 20 años de existencia y ha decidido celebrarlo de la manera que más le gusta: ¡subiéndose al escenario! Y no a uno, sino a varios. Bajo el título, **¡Pasados los 20!**, la compañía navarra llevará a cabo una serie de actuaciones que se extenderán a lo largo de todo el otoño.

*"Estamos felices de estar juntas, acabamos de renovar contrato por otros veinte años más y queremos reconocer que si valemos por 4, es gracias a nues-*



*tras familias que siempre nos han apoyado y acompañado, gracias a nuestros amig@s que siempre han pagado la entrada y casi siempre han repetido, gracias a la Escuela Navarra de Teatro que nos ha permitido aprender tantas cosas y regresar al escenario donde hicimos nuestros primeros pinitos, y gracias a tod@s los profesionales del teatro, la música, la danza, el circo, las artes plásticas y audiovisuales... que tanto han abonado y enriquecido nuestro camino".*

- Han firmado la dirección del espectáculo producido por La banda de música LA PAMPLONESA y estrenado el pasado mes de junio en Bañuarte.
- Viajarán en septiembre a Colombia donde representarán **Vicentillo, ¡valiente sastrecillo!** con músicos de la Orquesta Filarmónica de Medellín.
- Estrenarán el día 31 de octubre **El burlador sin sardina** en el hall del Teatro Gayarre donde se ofrecerá una copa de vino cortesía de BODEGAS OTAZU. El día 1 de noviembre, a las

18:00 horas y en el mismo lugar, tendrá lugar la versión infantil del mismo título.

- El día 15 de noviembre, participarán en el encuentro Los metales a escena que organiza la formación EUSKADI BRASS en la Casa de Cultura de Villava con un taller para intérpretes profesionales titulado: ¡Músicos, a escena! y en el que también está programado un concierto familiar y un concierto para adultos.
- El 22 y 23 de noviembre, representarán **Cuentos de un ciempiés: unos van de canto, otros del revés**, en la Escuela Navarra de Teatro. También en la ENT, tendrá lugar una exposición que podrá visitarse desde el día 3 de octubre hasta el 14 de diciembre con utilería, fotografías y parte de las escenografías de los diferentes espectáculos que han realizado a lo largo de estos veinte años.
- Están pendientes de confirmar la fecha de las actuaciones de su último espectáculo **Ploc, ploc... PLIK!** en diferentes Casas de Cultura de Navarra.

*"¡GRACIAS! a tod@s los que habéis contribuido a que Pasadas las 4 sea hoy, ¡pasados los 20!, una compañía que se sostiene a pesar de los pesares, una compañía que ha conseguido mantener la ilusión de contar, de emocionar, de SOÑAR".*

**Belén Otxotorena e Inma Gurrea, Pasadas las 4**

*"Soy pura vigilancia, como en alta mar. No paciencia, porque no se trata de una meta, ya que la alegría es caminar".*

El Principito. Saint -Exupéry

Varios profesionales de las Artes Escénicas han felicitado a Pasadas las 4 en su 20 aniversario. Puedes verlo en la web de la ENT.



## ...talleres



### TALLER CON JOSU MUJICA

Fechas: Del 22 al 26 de septiembre, de 10 a 2 (20 h.)

"Danza-Teatro"

### TALLER CON LA LLAVE MAESTRA

(Impartido por Alvaro Morales y Patxi Larrea)

Fechas: Del 22 al 26 de septiembre, de 18 a 21:30 horas (17'5 h.)

"Clown"

### TALLER CON JOAN CASTELLS

Fechas: Del 29 de septiembre al 3 de octubre, de 9 a 2 (25 h.)

"Dramaturgia de la coralidad. Conceptos y herramientas para la acción pedagógica"

El espacio de juego colectivo. Las tradiciones y el espacio de juego. La coralidad de la palabra de la realidad al juego.

Dirigido a estudiantes de teatro, intérpretes, docentes y personas interesadas en el teatro. Matrículas por orden de inscripción. Plazas limitadas.

### TALLER CON LA LLAVE MAESTRA

(Impartido por Álvaro Morales y Edurne Rankin)

Fechas: Del 6 al 10 de octubre, de 18 a 21,30 horas (17'5 h.)

"Teatro de objetos"

Dirigido a actores, titiriteros, bailarines, artistas de circo o a cualquiera que quiera acercarse al universo de los objetos desde el juego y la creatividad.

El curso será un espacio de encuentro lúdico entre el actor y los objetos. A través del juego y el cuerpo, buscaremos las infinitas posibilidades expresivas y poéticas de los objetos para ponerlas al servicio de la creación.

A su vez realizaremos una indagación sobre los principios básicos de la manipulación y animación de objetos.

### TALLERES DE JUEGO DRAMÁTICO EN CASTELLANO, EUSKERA O INGLÉS

(Para niñas y niños de 4 a 12 años)

Duración: del 8 de octubre al 25 de marzo.

Horarios:

Castellano: miércoles de 4:30 a 6.

Euskera e inglés: miércoles de 6 a 7:30.

"Una aproximación lúdica al teatro a través del juego y del disfrute"

### TALLERES DE INICIACIÓN AL TEATRO EN CASTELLANO O EUSKERA

(Para jóvenes de 13 a 16 años)

Duración: del 13/14 de octubre al 30 de marzo.

Horarios:

Castellano: lunes o martes de 6:30 a 8:30.

Euskera: lunes de 6:30 a 8:30.

"Una toma de contacto con los lenguajes y herramientas teatrales aplicados a la expresión y un acercamiento a la actuación teatral"

### TALLER DE MAGIA CON IURGI-ILUSIONISTA

Fecha: 30 de noviembre, 16:45 h.

Antes de la representación un acercamiento con los artistas al mundo de la magia y a la preparación de la representación. Exclusivo para asistentes al espectáculo.

Suplemento a la entrada 2 euros, para mayores de 5 años, plazas limitadas (25 personas).



**¿QUÉ ES?** La entrada solidaria es una colaboración entre los espectadores que quieran participar con pequeñas donaciones, organizaciones sociales y la ENT/NAE, para acercar los espectáculos que programa a personas sin recursos económicos.

# Entrada solidaria

**¿PARA QUÉ?** Para facilitar el acceso a la cultura a las personas con dificultades económicas contribuyendo a que la cultura para todos sea una realidad.

**¿CÓMO SE PUEDE COLABORAR?** Adquiriendo "entradas solidarias" por un valor de 2 €.

**¿DÓNDE?** En las taquillas, oficinas, ambigú de la ENT/NAE. En la librería "Mequierovivir".  
En la página: [www.laescueladeteatro.com](http://www.laescueladeteatro.com)  
("Compra ahora tus entradas")

La ENT/NAE periódicamente informará acerca de qué organizaciones sociales han gestionado las "entradas solidarias" y de las personas que se han beneficiado de esta acción.

- Una vez en vigor la ley de mecenazgo, la ENT/NAE expedirá los certificados que se le soliciten a las personas que han colaborado. Para ello sólo será necesario presentar las "entradas solidarias" adquiridas.



Programaciones  
con financiación del



Gobierno  
de Navarra